

Заявление о разводе (на японском)

離婚届

平成 年 月 日届出

長 殿

受理 平成 年 月 日

発送 平成 年 月 日

第 号

第 号

書類調査

戸籍記載

記載調査

調査票

附 票

住民票

通 知

(1) 氏 名

夫 氏 名

妻 氏 名

生 年 月 日

年 月 日

年 月 日

住 所

番地 番 号

番地 番 号

(住民登録を
しているところ)

世帯主
の氏名

世帯主
の氏名

(2) 本 籍

(外国人のときは
国籍だけを書いて
ください)

筆頭者
の氏名

父 母 の 氏 名

夫の父

続 き 柄

妻の父

続 き 柄

父 母 と の 続 き 柄

母

男

母

女

(3) 離婚の種別

☐協議離婚

☐調停

☐審判

年 月 日成立

☐和解

☐請求の認諾

☐判決

年 月 日成立

年 月 日認諾

年 月 日確定

婚姻前の氏に
もどる者の本籍

☐夫 は ☐もとの戸籍にもどる

☐妻 は ☐新しい戸籍をつくる

(5) 未成年の子の氏名

夫が親権
を行う子

妻が親権
を行う子

(6) 同居の期間

(同居を始めたとき)

(別居したとき)

(8) 別居する前の住 所

番地 番 号

(9) 別居する前の世帯のおもな仕事と

☐1. 農業だけまたは農業とその他の仕事を持っている世帯

☐2. 自由業・商工業・サービス業等を個人で経営している世帯

☐3. 企業・個人商店等(官公庁を除く)の常用勤労者世帯で勤め先の従業員数が1人から99人までの世帯(日々または1年未満の契約の雇用者は5)

☐4. 3にあてはまらない常用勤労者世帯及び会社団体の役員の世帯(日々または1年未満の契約の雇用者は5)

☐5. 1から4にあてはまらないその他の仕事をしている者のいる世帯

☐6. 仕事をしている者のいない世帯

(10) 夫妻の職業

(国勢調査の年… 年…の4月1日から翌年3月31日までに届出をするときだけ書いてください)

夫の職業

妻の職業

その他

届 出 人

夫

妻

署 名 押 印

印

印

事件簿番号

住 定 年

記入の注意

鉛筆や消えやすいインキで書かないでください。
筆頭者の氏名欄には、戸籍のはじめに記載されている人の氏名を
札幌市内の区役所に届け出る場合、届書は1通でけっこうです。
この届書を本籍地でない役場に出すときは、戸籍謄本または戸籍
そのほかに必要なもの 調停離婚のとき→調停調書の謄本
審判離婚のとき→審判書の謄本と確定調書の謄本
和解離婚のとき→和解調書の謄本
認諾離婚のとき→認諾調書の謄本
判決離婚のとき→判決書の謄本と確定証明書

証 人 (協議離婚のときだけ必要です)

署 名

押 印

生 年 月 日

年 月 日

年 月 日

住 所

番地 番 号

番地 番 号

本 籍

番地 番 号

番地 番 号

父母がいまだ婚姻しているときは、母の氏を書かないで、名だけを書いてください。
養父母についても同じように書いてください。
□には、あてはまるものに□のようにしるしをつけてください。

今後も離婚の際に称していた氏を称する場合には、左の欄には何も記載しないでください(この場合にはこの離婚届と同時に別の届書を提出する必要があります)。

同居を始めたときの年月は、結婚式をあげた年月または同居を始めた年月のうち早いほうを書いてください。

届け出られた事項は、人口動態調査(統計法に基づく基幹統計調査、厚生労働省所管)にも用いられます。

未成年の子がいる場合は、次の□のあてはまるものにしるしをつけてください。
(面会交流)

☐取決めをしている。

☐まだ決めていない。

(養育費の分担)

☐取決めをしている。

☐まだ決めていない。

未成年の子がいる場合に父母が離婚をするときは、面会交流や
養育費の分担など子の監護に必要な事項についても父母の協議
で定めることとされています。この場合には、子の利益を最も
優先して考えなければならないこととされています。

- 署名は必ず本人が自署してください。
- 印は各自別々の印を押してください。
- 届出人の印を御持参ください。

離婚によって、住所や世帯主が変わる方は、あら
たに住所変更届、世帯主変更届の手続きが必要
となりますので、ご注意ください。
なお、離婚届と同時にこれらの届けを出す
ときは、住所、世帯主欄は、変更後の住所、世帯
主を書いてください。
就業時間以外(土曜日、日曜日、祝日等)の
住民異動届は受付できませんので後日届出なが
いままです。

サインと
印かん

Заявление о разводе (перевод на русский)

Уведомление о разводе

Представлено (дата)

Кому: директору

Получено (число)

№

Отправлено (год, месяц, день)

№

Данные оригинала

Данные копии

Проверка документа в

Записи в семейном реестре

Проверка записей

Опросный лист

Информационный лист

Карточка регистрации по месту проживания

Уведомление

(1) ФИО

Супруг:

Супруга:

Дата рождения

Адрес (зарегистрированное место жительства)

ФИО главы семьи

ФИО главы семьи

(2) Доминиль по происхождению (иностранцы должны указать национальность)

ФИО главы семьи

ФИО главы семьи

ФИО родителей и родство (Напишите имена опекунов в графе «другое» если необходимо)

Отец супруга

Родство

Отец супруги

Родство

Мать супруга

Мать супруги

(3) Тип развода

☐ Развод по согласию

☐ Арбитражное решение от (год, месяц, день)

☐ Решение суда от (год, месяц, день)

☐ Урегулирование от (год, месяц, день)

☐ Признание иска от (год, месяц, день)

☐ Вердикт от (год, месяц, день)

Registered domicile of person who returns to premarital family name

☐ Супруг намерены

☐ вернуться к первоначальному регистру

☐ Супруга намерены

☐ создать новый регистр

Адрес:

(6) ФИО несовершеннолетнего ребенка

Ребенок (дети), которые остаются под опекуном отца

Ребенок (дети), которые остаются под опекуном матери

(7) Период совместного проживания

С (начало совместного проживания) по (начало раздельного проживания)

(8) Адрес до начала раздельного проживания

(9) Род деятельности семьи до начала раздельного проживания и профессии супруга и супруги

☐1. Занятие сельскохозяйственным трудом (как основной или дополнительный вид деятельности).

☐2. Частный бизнес и работа не по найму, промышленный, коммерческий бизнес либо сфера обслуживания.

☐3. Работа по найму на полный день в семейном бизнесе (кроме гос учреждений) с количеством работников от 1 до 99. (Если оп/она были наняты на дневную работу либо работали по контракту меньше года, выберите пункт 5).

☐4. Работа по найму на полный день в компании или учреждении, которое не попадает под пункт 3. (Если оп/она были наняты на дневную работу либо работали по контракту меньше года, выберите пункт 5).

☐5. Занятие работой, не попадающей под пункты 1-4.

☐6. Никто из членов семьи не работал.

Год переезда населения (заполните эту графу только в случае, если Вам уведомление приходится на период между 1 апреля года переезда и 31 марта следующего года.)

Род занятости супруга

Род занятости супруги

(10) Другое

Подпись и печать составителя уведомления

Супруг:

Супруга:

Подпись

Печать

Номер дела

Начало проживания по указанному адресу (год, месяц, день)

Супруг

Супруга

Не расписывайтесь в документах, содержание которых вам непонятно.

Развод будет оформлен тем из супругов, кто подал это заявление о разводе.

Принятие
решения об
опекунстве

Подпись и
личная
печать
(инкан)

Свидетели (необходимо только в случае развода по обоюдному согласию)

Подпись

Печать

Дата рождения

Адрес

Доминиль по происхождению

Печать

Печать

Если родители состоят в браке, пишите только имя матери, без указания ее фамилии.

Отметьте подходящую графу.

Если супруг (супруга) сохраняют фамилию после развода, оставьте запись слева пустой.
(В этом случае необходимо предоставить дополнительное уведомление, помимо уведомления о разводе)

В графе о месяце и годе начала совместного проживания, укажите месяц и год церемонии бракосочетания, либо месяц и год начала совместного проживания, в зависимости от того, что из перечисленного было раньше.

Данные, предоставленные в уведомлении, будут также использованы в демографической статистике (основное статистическое исследование, проводимое под актом статистики Министерства Здравоохранения, Труда и Благополучия)

Если у Вас есть несовершеннолетние дети, отметьте следующие пункты (Посещение)

☐ Договоренность достигнута

☐ Договоренность еще не достигнута (Обязанности по обеспечению ребенка)

☐ Договоренность достигнута

☐ Договоренность еще не достигнута

Если супруги разводятся при наличии несовершеннолетних детей, они должны обоюдно решить вопросы опекуна, такие как посещение и обязанности по обеспечению ребенка. При решении данных вопросов интересы ребенка должны иметь первостепенное значение.

Пожалуйста, ставьте подпись самостоятельно. Ставьте индивидуальную печать. Имейте с собой печать составителя уведомления

Ваши контактные данные: ()
Телефон ()
Домашний Рабочий Знакомых (имя)

Если в связи с разводом изменяется адрес или имя главы семьи, необходимо составить уведомление о смене адреса либо о смене главы семьи. Если вы предоставляете вышеупомянутые уведомления вместе с уведомлением о разводе, в уведомлении о разводе пишите обновленную информацию. Мы не можем принимать уведомления о переезде в нерабочие дни, поэтому составление уведомления может занять несколько дней.

Даже в том случае, если свидетели являются супружеской парой, требуется отдельная печать от каждого из них.